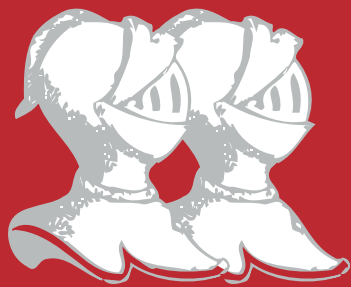


*“King Alexander, every man
can possess only so much
of the earth’s surface
as this we are standing on.”*



SCHELSTRAETE DELACOURT ASSOCIATES

EXECUTIVE SEARCH



“Koning Alexander, ieder mens bezit slechts zoveel van de aarde als het stukje waarop wij staan.”

*Lucius Flavius Arrianus (89 - 169) – Alexander de Grote
Het verhaal van zijn verovering van het Perzische Rijk – Boek VII*

Wat mij betreft, ik kan niet precies achterhalen wat de voornemens van Alexander waren, en het is mijn zaak ook niet erover te speculeren. Maar dit kan ik, dunkt me, wel op eigen gezag verklaren, dat Alexander niets kleins en onbelangrijks van plan was, en dat hij nooit werkeloos zou zijn blijven zitten bij de veroveringen die hij al had gemaakt, al had hij Europa bij Azië gevoegd, of de eilanden van de Britten bij Europa! Altijd zou hij nog verder hebben gezocht naar iets dat hij niet kende, in zijn wedijver, zo niet met iemand anders dan toch met zichzelf. Daarom heb ik veel waardering voor de Indische filosofen. Men zegt dat Alexander enigen van hen aantrof in de open lucht, op een weide waar zij zich plachten op te houden, en dat zij, toen ze Alexander en zijn leger in het oog kregen, alleen maar met hun voeten gestampt hebben op de plaats waar ze stonden. En toen Alexander door middel van tolken vroeg wat dat gedoe van hen te betekenen had, zouden ze het volgende antwoord gegeven hebben: “Koning Alexander, ieder mens bezit slechts zoveel van de aarde als het stukje waarop wij staan. Maar u, hoewel een mens als alle anderen, behalve dan dat u rusteloos bent en met niemand rekening houdt, trekt, ver van uw eigen land, door zo'n groot stuk van de aarde en veroorzaakt daarbij veel last voor uzelf en anderen. En toch zult u binnenkort sterven, en niet meer van de aarde bezitten dan nodig is om uw lichaam te begraven.”

Ook bij deze gelegenheid prees Alexander de sprekers en wat zij zeiden, maar toch deed hij wat anders, precies het tegenovergestelde van wat hij prees. Zo zegt men ook dat hij bewondering had voor Diogenes van Sinope toen hij hem, liggend in de zon, aantrof op de Isthmos. Alexander ging bij hem staan, met de schilddragers en de infanteristen, en vroeg hem of hij iets nodig had. Diogenes zei dat hij niets nodig had, maar dat hij hem en zijn gezelschap verzocht uit zijn zon te gaan.

Zo blijkt wel dat Alexander niet totaal gespeend was van begrip voor het hogere, maar dat hij volkomen beheerst werd door zijn zucht naar roem. Want ook toen hij in Taxila was en de naakte Indische filosofen zag, kreeg hij een groot verlangen een van die mannen in zijn omgeving te hebben, omdat hij bewondering had voor hun uithoudingsvermogen. De oudste van hen, die Dandamis heette (de anderen waren zijn leerlingen), zei dat hij zelf niet met Alexander zou meegaan en dat hij het de anderen ook niet toestond. Volgens het verhaal zou hij geantwoord hebben dat, als Alexander een zoon van Zeus was, hij dat zelf ook was, en dat hij niets van Alexander nodig had, want dat hij voldoende had aan wat hij bezat.

Bovendien zag hij dat Alexander en zijn volgelingen van hun uitgestrekte zwerftochten over land en zee niet het minste nut hadden, en dat er geen einde zou komen aan hun vele omzwervingen. Hij verlangde niets wat Alexander hem kon geven, en evenmin vreesde hij dat hem iets ontnomen zou worden waarover Alexander macht had. Want zolang hij leefde, schonk de aarde van India hem in voldoende mate haar vruchten, en bij zijn dood zou hij van zijn lichaam, die lastige metgezel, bevrijd worden. Alexander probeerde ook niet hem te dwingen, want hij zag in dat de man zich van alle banden had vrijgemaakt. Maar een van de filosofen daar, Kalanos, liet zich overreden met hem mee te gaan. Over hem heeft Megasthenes geschreven dat de filosofen zelf zeiden dat hij kennelijk een man zonder enige zelfbeheersing was. Zij gaven op hem af, omdat hij het geluk in hun eigen kring verzaakte en een andere heer diende dan hun god.



“Roi Alexandre, chaque homme n’a de terre que le morceau sur lequel nous sommes installés.”

Lucius Flavius Arrien (89 - 169) – Histoire d’Alexandre
L’anabase d’Alexandre le Grand – Livre VII

En ce qui me concerne, je n’ai pas les moyens de conjecturer avec précision ce qu’Alexandre avait en tête, et il m’importe peu de m’en faire une idée ; mais, même moi, il me semble que je peux affirmer qu’il n’y avait rien de petit ni de mesquin dans les projets d’Alexandre, et qu’il ne serait pas demeuré en repos après aucune de ses conquêtes, même s’il avait ajouté l’Europe à l’Asie, les îles britanniques à l’Europe, mais qu’il aurait encore cherché, au-delà de ces contrées lointaines, quelque terre inconnue, se faisant, faute d’autres rivaux, le rival de lui-même. Et, à ce propos, j’approuve les sages indiens, dont certains, dit-on, avaient été trouvés par Alexandre installés en plein air dans un pré où ils avaient l’habitude de mener leurs discussions philosophiques ; en le voyant, lui et son armée, ils s’étaient contentés de frapper de leurs pieds le sol sur lequel ils étaient installés ; et lorsque Alexandre leur avait fait demander, par l’intermédiaire d’interprètes, la raison de leur comportement, ils avaient répondu ceci : “Roi Alexandre, chaque homme n’a de terre que le morceau sur lequel nous sommes installés ; et toi, tu ne te distingues en rien des autres hommes, sauf que, agité et follement orgueilleux, tu t’es éloigné de la terre de tes pères, et tu as parcouru la terre entière en te créant des ennuis et en suscitant aux autres. Et pourtant, bientôt, tu seras mort et tu ne posséderas de terre que ce qu’il faut pour inhumer ta dépouille.”

Sur le moment, Alexandre approuva ce qui était dit et ceux qui l’avaient dit, mais cela ne l’empêcha de faire tout le contraire de ce qu’il avait approuvé ; car il avait admiré, dit-on, même Diogène de Sinope : il était tombé, dans l’Isthme, sur Diogène, étendu au soleil ; Alexandre s’était arrêté avec ses hypaspistes, ses compagnons d’infanterie, et lui avait demandé s’il avait besoin de quoi que ce fût ; à quoi Diogène avait répondu qu’il n’avait besoin de rien, mais lui avait demandé, à lui et à ses amis, de s’ôter de son soleil.

Ainsi il est bien évident qu’Alexandre n’était pas totalement étranger à la recherche du bien, mais qu’il était dominé par la violence de sa passion pour la gloire. C’est ainsi également, qu’à son arrivée à Taxila, ayant vu ceux des sages indiens qui vivaient nus, il fut pris du désir de s’attacher un de ces hommes, parce qu’il était plein d’admiration pour leur endurance ; sur quoi le plus âgé de ces sages, celui dont les autres étaient les disciples, et qui s’appelait Dandamis, lui dit qu’il refusait de vivre auprès d’Alexandre, et qu’il ne permettrait à aucun des autres sages de le faire. Dans sa réponse, à ce qu’on dit, il déclara qu’il était lui aussi fils de Zeus,

si du moins Alexandre l’était aussi, qu’il ne demandait rien à Alexandre, car ce qu’il avait lui suffisait, et qu’en même temps il voyait que ceux qui avaient erré avec lui à travers tant de terres et de mers n’en étaient en rien meilleurs, qu’il n’y avait aucune limite à leurs nombreuses courses errantes ; il ne désirait donc rien de ce qu’Alexandre était maître de donner, pas plus qu’il ne craignait d’un autre côté d’être éventuellement exclu de ce dont Alexandre pourrait se rendre maître ; tant qu’il vivait, la terre indienne lui suffisait, avec les fruits qu’elle produisait suivant les saisons, et, mort, il serait débarrassé de ce compagnon indésirable, son corps. Et Alexandre ne chercha nullement à le contraindre, car il avait reconnu que cet homme était vraiment libre ; mais, parmi les sages de l’endroit, un certain Calanos, céda à l’invitation d’Alexandre ; à ce que rapporte Mégasthène, les autres sages le considéraient comme n’ayant aucune maîtrise de lui-même, lui reprochant d’abandonner le bonheur qui régnait parmi eux, alors qu’il servait un maître autre que la divinité.



“King Alexander, every man can possess only so much of the earth’s surface as this we are standing on.”

Lucius Flavius Arrianus (89 - 169) – The Campaigns of Alexander – Book VII

Personally I have no data from which to infer precisely what Alexander had in mind, and I do not care to make guesses; one thing, however, I feel I can say without fear of contradiction, and that is that his plans, whatever they were, had no lack of grandeur or ambition: he would never have remained idle in the enjoyment of any of his conquests, even had he extended his empire from Asia to Europe and from Europe to the British Isles. On the contrary, he would have continued to look beyond them for unknown lands, as was his nature, if he had no rival, to strive to better his own best. I have always liked the story of the Indian sages, some of whom Alexander chanced to come upon in a meadow, where they used to meet to discuss philosophy. On seeing Alexander and his army, these venerable men stamped with their feet and gave no other sign of interest. Alexander asked them through interpreters what they meant by this odd behaviour, and they replied: “King Alexander, every man can possess only so much of the earth’s surface as this we are standing on. You are but human like the rest of us, save that you are always busy and up to no good, travelling so many miles from your home, a nuisance to yourself and to others. Ah well! You will soon be dead, and then you will own just as much of this earth as will suffice to bury you.”

Alexander expressed his approval of these sage words; but in point of fact his conduct was always the exact opposite of what he then professed to admire. On another occasion he is said to have expressed surprise at a remark made by Diogenes of Sinope: he was marching somewhere in the Isthmus with a contingent of Guards and infantry Companions, and chancing to see Diogenes lying in the sun, he stopped and asked him if there was anything he wanted. “Nothing,” replied the philosopher; “though I should be grateful if you and your friends would move to one side, and not keep the sun off me.”

One must admit, then, that Alexander was not wholly a stranger to the loftier flights of philosophy; but the fact remains that he was, to an extra-ordinary degree, the slave of ambition. In Taxila, once, he met some members of the Indian sect of wise men whose practice it was to go naked, and he so much admired their powers of endurance that the fancy took him to have one of them in his personal train. The oldest man among them, whose name was Dandamis (the others were his pupils), refused either to join Alexander himself or to permit any of his pupils to do so. “If you, my lord,” he is said to have replied, “are the son of God, why - so am I.

I want nothing from you, for what I have suffices. I perceive, moreover, that the men you lead get no good from their world-wide wandering over land and sea, and that of their many journeys there is no end. I desire nothing that you can give me; I fear no exclusion from any blessings which may perhaps be yours. India, with the fruits of her soil in due season, is enough for me while I live; and when I die, I shall be rid of my poor body - my unseemly housemate.” These words convinced Alexander that Dandamis was, in a true sense, a free man; so he made no attempt to compel him. On the other hand, another of these Indian teachers, a man named Calanus, did yield to Alexander’s persuasion; this man, according to Megasthenes’ account, was declared by his fellow teachers to be a slave to fleshly lusts, an accusation due, no doubt, to the fact that he chose to renounce the bliss of their own asceticism and to serve another master instead of God.



“König Alexander, jeder Mensch besitzt nur soviel von der Erde wie das Stück, auf dem wir stehen.”

*Lucius Flavius Arrianus (89 - 169) – Alexander der Große
Die Geschichte seiner Eroberung des Persischen Reiches – Buch VII*

Was mich betrifft, kann ich nicht genau ermitteln, welches die Vorhaben von Alexander waren, und es ist auch meine Sache nicht, mich darüber in Spekulationen auszulassen. Aber eines, so scheint mir, kann ich aus eigener Autorität feststellen: Alexander plante nichts Kleines und Unbedeutendes, und er verhartete nie tatenlos bei den Eroberungen, die er bereits gemacht hatte, hat er doch Europa zu Asien oder die Inseln der Briten zu Europa hinzugefügt! Ständig hat er immer noch etwas gesucht, das ihm unbekannt war, wenn nicht im Wetteifer mit jemand anderem, so doch zumindest mit sich selbst. Darum schätze ich die indischen Philosophen sehr. Man sagt, dass Alexander einige von ihnen unter freiem Himmel antraf, auf einer Weide, wo sie sich aufzuhalten pflegten, und dass sie, als sie Alexander und sein Heer erblickten, nur mit den Füßen auf der Stelle gestampft hätten, an der sie standen. Und als Alexander sie mit Hilfe von Dolmetschern befragen ließ, was ihr Tun denn zu bedeuten habe, sollen sie ihm wie folgt geantwortet haben: König Alexander, jeder Mensch besitzt nur soviel von der Erde wie das Stück, auf dem wir stehen. Doch Ihr, gleichwohl ein Mensch wie alle anderen, außer dass Ihr rastlos seid und auf niemanden Rücksicht nehmt, zieht, fern von Eurem eigenen Land, durch ein so weites Land und verursacht dabei Euch und anderen viel Ungemach. Und doch werdet Ihr bald sterben, und von der Erde nicht mehr besitzen, als nötig ist, um Euren Leichnam zu begraben.'

Auch bei dieser Gelegenheit pries Alexander die Redner und was sie sagten, tat jedoch etwas anderes, und zwar genau das Gegenteil dessen, was sie gepriesen hatten. So sagt man auch, dass er Diogenes von Sinope bewunderte, als er ihn, in der Sonne liegend, auf dem Isthmus antraf. Alexander gesellte sich mit seinen Schildträgern und Infanteristen zu ihm, und fragte ihn, was sein größter Wunsch sei. Diogenes erwiderte, er brauche nichts, bitte ihn dagegen, er und seine Begleiter mögen ihm aus der Sonne gehen.

So scheint es wohl, dass Alexander nicht völlig das Verständnis für das Höhere fehlte, er jedoch vollkommen von seiner Ruhmsucht beherrscht wurde. Denn auch als er sich in Taxila auf dem indischen Subkontinent befand und die nackten Philosophen sah, erwachte in ihm das Verlangen, einen dieser Männer um sich zu haben, weil er deren Ausdauer bewunderte. Dadamis, der älteste unter ihnen (die anderen waren seine Schüler), sagte, er selbst wolle nicht mit Alexander gehen

und es den anderen auch nicht erlauben. Laut dieser Anekdote soll er geantwortet haben, wenn Alexander ein Sohn des Zeus sei, dann sei er dies selbst auch, und dass er von Alexander nichts benötige, da er genug an dem habe, was er besitze. Außerdem fügte er hinzu, dass Alexander und sein Gefolge aus den ausgedehnten Streifzügen über Land und See nicht den mindestens Nutzen zögen und ihre vielen Irrfahrten kein Ende nähmen. Er verlange nichts von dem, was Alexander ihm geben könne, und er fürchte auch nicht, dass ihm etwas weggenommen werde von dem, worüber Alexander Macht habe. Denn so lange er lebe, schenke ihm die Erde Indiens in ausreichendem Maße ihre Früchte, und bei seinem Tod werde er von seinem Körper, diesem lästigen Weggefährten, befreit werden. Alexander versuchte auch nicht, ihn zu nötigen, denn er sah ein, dass dieser Mann sich von allen Bindungen befreit hatte. Kalanos jedoch, einer der dortigen Philosophen, ließ sich überreden, mit ihm zu ziehen. Über ihn hat Megasthenes geschrieben, die Philosophen selbst hätten ihn als einen Mann bezeichnet, der offensichtlich nicht die geringste Selbstbeherrschung besaß. Sie ließen ihn ziehen, weil er dem Glück in ihrem eigenen Kreis entsagte und einem anderen Herrn als ihrem Gott diene.





SHELSTRAETE DELACOURT ASSOCIATES
EXECUTIVE SEARCH

Schelstraete Delacourt Associates nv-sa

Bagattenstraat 165 • B-9000 Gent
+32 9 233 03 79

Square de Meeûs 38/40 • Bruxelles B-1000 Brussel
+32 2 401 87 55

info@s-d.be • www.s-d.be

Services:
Executive Search • Director Search

A MEMBER OF
INTERSEARCH
worldwide organisation of executive search firms

90 offices in 50 countries